Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a znajdziesz życzliwość i uznanie\* w oczach Boga i ludzi.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a znajdziesz życzliwość i uznanie w oczach Boga oraz w oczach ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy znajdziesz łaskę i uznanie w oczach Boga i ludzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy znajdziesz łaskę i rozum dobry przed oczyma Bożemi i ludzkiemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a najdziesz łaskę i rozum dobry u Boga i u ludzi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a znajdziesz uznanie i łaskę w oczach Boga i ludzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy znajdziesz życzliwość i uznanie w oczach Boga i ludzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a znajdziesz łaskę i zrozumienie w oczach Boga i ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy znajdziesz życzliwość i uznanie w oczach Boga i ludzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a znajdziesz łaskę i szczere uznanie w oczach Boga i ludzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І думай про те, що добре, перед Господом і людьми. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A w oczach Boga i ludzi znajdziesz upodobanie, i dobre względy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i tak w oczach Boga i ziemskiego człowieka znajdź łaskę oraz dobrą wnikliwość. |

1. 1) Lub: właściwe zrozumienie. [↑](#footnote-ref-2)